

横浜 よこはま Yokohama 横浜

公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE)

毎月5日発行 8月號



〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F

TEL 045-222-1171 FAX 045-222-1187 E-mail: yoke@yoke.or.jp URL <http://www.yoke.or.jp/>

親愛的讀者:感謝您愛讀「よこはま・横浜」。如果您希望定期訂閱的話,只要您寄來一年份郵資費 984 日元並寫上姓名、地址、電話號碼、中文版(簡體字或繁體字)、開始提供月份後寄來公益財団法人横浜国際交流協会「よこはま Yokohama」“Yokohama Echo”擔當,即可郵寄府上。謝謝!

另外,此報所登載的有關生活・行政及國際交流等資訊,在詢問時請通過會說日語的人。又,所登載的資訊,有可能沒事先通知有變更,此時請多諒解。

生活・行政サービス情報 生活・行政服務資訊

平成28年度敬老特別乘車証(敬老パス)の更新のご案内

有關平成28年度敬老特別乘車證的更新

內容:①持有平成27年(2015年)度敬老特別乘車證(期限至平成28年9月30日截止)同時已辦完申請28年度敬老特別乘車證的人,將於9月上旬至中旬按順序郵寄給您。②對①以外70歲以上的市民,如果要申辦請向横浜市敬老パス洽詢

詢問處:横浜市敬老パス

Tel 045-664-2530 Fax 045-664-2529



更新①福祉特別乘車券(障害)②福祉タクシー利用券(重度障害)

更新①福祉特別乘車券(障碍)②福祉出租汽車使用券(重度障碍)

內容:于8月31日之前寄給更新①福祉特別乘車券(障碍)②福祉計程車使用券(重度障碍)的人。①是以一般郵件②是以簡易掛號郵寄。新申請者請向所住地區的福祉保健センター洽詢。望眾周知。

對象:持有到9月30日截止①或②的人,又10月以後還有資格繼續使用的人。

詢問處:市コールセンター(8月19日至9月16日期間專用電話)

Tel 045-277-5135 Fax 045-225-3822

石綿(アスベスト)試行調査 石綿試行調査



內容:為了消除周圍居民對石綿有關建築物的不安,實施試行調查。詳情請參照網頁或市役所市民情報センター、區役所 高齢・障害支援課分發的宣傳單,還是鶴見區內報紙內夾的宣傳單。

檢查日/說明會:

檢查日為9月8日・13日・15日時,結果說明會是10月27日。

檢查日為10月6日・13日・20日時,結果說明會是11月24日。

檢查日為11月8日・10日・17日時,結果說明會是12月22日。各檢查日12名。

時間為13:00~16:00之間的一小時左右。

地點:横浜市総合保健医療センター

對象:①平成元年之前曾住過横浜市鶴見區的人②以前曾住過以下地區的人(羽島市、大阪府泉南地域、尼崎市、西宮市、芦屋市、加古川市、奈良縣、北九州市、鳥晒市)③能出席檢查和結果說明會的人。

報名方法:8月12日~30日期間寫明本活動名、地址、姓名、電話號碼、檢查日期、年齡向〒231-0017 中區港町1-1 健康福祉局保健事業課報名。

詢問處:健康福祉局保健事業課(星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-2482 Fax 045-663-4469

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/asbestos/kenko-risc>

「成人の日」を祝うつどい 慶祝“成人節”集會



內容:市民為迎接成年人舉辦慶祝集會“成人式”。于12月上旬郵寄邀請函,如果在12月14日之前未收到時請洽詢日期/時間:平成29年1月9日(節日)

青葉、旭、神奈川、港北、都筑、西、保土ヶ谷、緑区

→10:30~

泉、磯子、金沢、港南、栄、瀬谷、鶴見、戸塚、中、南区

→14:30~

Tel 045-671-0296 Fax 045-671-0295

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/gakusayu/ad>

国際交流・イベント情報

国際交流・活動資訊



市長とのティー・ミーティング参加グループ

與市長品茶議事

内容:市長招待您品茶,從而交換有關橫濱市政意見,作為今後施政參考。有托兒,需事先預約。詳情請參照網頁或市役所市民情報センター、区役所広報相談係、地区センター等分發的宣傳單。

日期/時間:預定10月至平成29年3月間的平日下午約一個小時左右。

※參加團體決定後按順序調整舉辦日期。

地點:市長室(中区港町1-1)

對象:住在市內15歲以上(中學生除外)5人至10人的團體(在橫濱工作、上學的人士)。費用:免費。

報名方法:請在8月31日以前用專用報名單或E-mail寫明本活動名、地址、姓名、電話號碼等報名(地址:〒231-0017 中区港町1-1 市民局広聴相談課)。以抽籤決定參加者。

詢問處:市民局広聴相談課

Tel 045-671-2333 Fax 045-212-0911

<http://www.city.yokohama.lg.jp/shimin/kochoshodan/kocho/tea/boshu>

E-mail:kouchou3@city.yokohama.jp

よこはま夜の動物園

横浜晚間的動物園



内容:横浜市三所動物園開園時間延長到晚間8點30分,讓您觀賞夜晚的動物園。(最後入園時間各動物園不一樣,請事先洽詢)

詢問處:野毛山動物園(星期一休息)⇒045-231-1307

ズーラシア動物園(星期二休息)⇒045-959-1000

金沢動物園(星期一休息)⇒045-783-9100

<http://www2.hama-zoo.org>

ハマこい 2016

横浜團體舞競賽 2016

内容:舉辦橫濱團體舞的競賽大會。小雨舉行,暴風雨停止。詳情請參照網頁或市役所市民情報センター分發的宣傳單。

日期/時間:9月10日(星期六)10:00~19:00

地點:パシフィコ横浜プラザ広場、クイーンズスクエア横浜『クイーンズパーク』、グランモール公園美術的広場(横浜美術館前)

詢問處:ハマこい事務所(星期六、日、節日休息)

Tel 045-451-0863 Fax 045-451-0872

<http://hamakoi.jp>

親子で、遊んで発見!森の宝物たち!!

親子一邊玩一邊找森林里的寶物!!

内容:家長和孩子在森林裏一邊玩一邊尋找森林裏的寶物

日期/時間:9月17日(星期六)10:00~15:00

9月22日(星期四・節日)10:00~15:00

地點:横浜市環境活動支援センター及児童遊園地(横浜市保土ヶ谷区狩場町213)

對象:住在橫濱市內1~3年級的小學生及其家長。詳情請參照網頁和在附近小學校分發的宣傳單,每次同一內容,不可重複報名。費用:免費。

報名方法:8月15日至8月22日期間用Fax或E-mail(寫明活動名、地址、孩子的姓名(平假名注音)、年級、希望參加日、家長姓名、電話號碼、郵件地址、可否接收附件)報名。15組(依報名順序)。

詢問處:横浜市環境創造局環境活動支援センター(星期六、日、節日休息)

Tel 045-711-0635 Fax 045-721-6356

E-mail:ks-shiencenter@city.yokohama.jp

うみ ね みなと えほん 海・船・港の絵本をつくろう

制作海・船・港的圖畫書



内容:在企劃展,將展示中的柳原良平作品編寫故事製作圖畫書。

日期/時間:9月24日(星期六)、25日(星期日)①10:00~11:30②13:00~14:30

地點:日本丸訓練センター(横浜市西区みなとみらい2-1-1)

對象:小學4年級~中學3年級15名。費用:500日元。

報名方法:在9月13日前用往返明信片寫明活動名、地址、姓名、電話號碼、年齡、希望日期後寄往(公財)帆船日本丸記念財團(横浜市西区みなとみらい2-1-1)報名。無論抽中落選,結果都通知。

詢問處:(公財)帆船日本丸記念財團(星期一休息)

Tel 045-221-0280 Fax 045-221-0277

グリーンキッズ2016・夏

愛護環境 兒童2016・夏季

内容: 觀察東京灣的生物和聽飼育員講解生物多樣性等的生態。詳情請參照網頁。每次同一內容, 不可重複報名。

日期/時間: 8月24日(星期三)、

25日(星期四)11:00~12:00(12:30 開始受理)。

地點: 八景島シーパラダイス(金沢区八景島)

對象: 小中學生15名。 費用: 免費。

報名方法: 不需報名, 當天直接到會場, 按先後順序。

詢問處: 溫暖化対策統括本部プロジェクト推進課(星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-4109 Fax 045-663-5110

http://www.city.yokohama.lg.jp/ondan/press

保土ヶ谷区國際交流コーナー

保土ヶ谷區國際交流處

● “以食交流”意大利料理

內容: 作意大利料理。

日期/時間: 10月2日(星期日) 10:00~13:00

地點: ほどがや地区センター料理室

費用: 1,000 日元、報名時付費。一旦繳納不退還, 代理人可參加。

報名方法: 9月2日(星期五)10:00起打電話或來館報名, 20名(依先後順序、小孩不可參加)。

● 日語教室(外國人)

日期/時間: 9月1日(星期四)18:30~20:00、9月2日(星期五)10:30~12:00、9月3日(星期六)13:30~15:00, 免費。

● 兒童學習會(母語不為日語的中小學生)

日期/時間: 8月27日、9月3日的星期六。又暑假休息至8月20日。免費。

地點: 岩間市民プラザ(保土ヶ谷区岩間町1-7-15 横浜市岩間市民プラザ 1F)

詢問處: 保土ヶ谷區國際交流コーナー

Tel 045-337-0012 Fax 045-337-0013

8月的休息日→8日(星期一)、15日(星期一)、16日(星期二)。

http://www.hodogaya-kokusai.com

E-mail: toiwase@hodogaya-kokusai.com

YOKE日本語教室

横浜國際交流協會日語教室



內容: 學習實踐日語, 比如想和學校老師商量, 想讀懂路標等。初級程度者, 預計在日本居住3年以上者, 日常生活中有必要掌握日語者, 16歲以上者。

日期/時間: 9月21日(星期三)~12月5日(星期一)的星期一和星期三, 每週兩次 10:30~12:00(節日除外)。

地點: 横浜市國際交流協會(YOKE)(西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜國際協力センター5F)

費用: 10,000 日元(包括教科書費), 共20次。

報名方法: 請通過電話或電子郵件預約分組測驗。

詢問處: YOKE 信息・諮詢台(可用英語、漢語、西班牙語)

Tel 045-222-1209

http://yoke.or.jp

E-mail: info.corner@yoke.or.jp

泉區役所日本語教室

泉區役所日語教室

內容: 為住在泉區日語初級者的日語教室。

日期/時間: 9月8日~2月23日, 每週星期四 10:00~12:00(休息日9月22日、11月3日、12月22日、29日、1月5日)

地點: 泉區役所(相鐵線いずみ中央站下車徒歩5分)

費用: 3,000 日元(全20回)先到者12名。

報名方法: 在9月2日前打電話或直接向地域振興課窓口(3F 311号)提交報名單(泉區役所網頁可下載), 也可將其郵寄或用 Fax、E-mail 報名。先到者12名。

詢問處: 泉區役所地域振興課

Tel 045-800-2396

http://www.city.yokohama.lg.jp/izumi/03shinkou/02kumin/tabunka.html

如果 URL 進不去時, 請搜尋泉區役所日本語教室。

港南國際交流ラウンジ

港南國際交流服務處

● 藜麥教室

內容: 藜麥美食。藜麥是來自安第斯山脈的健康食品。做藜麥大米飯、肉餅、湯、酸奶。請攜帶圍裙、抹布1塊(擦餐器用)。有藜麥贈品。

日期/時間: 9月20日(星期二) 9:30~12:00

地點: ウイリング横浜(ゆめおおおかオフィスタワー10F 調理室)

費用: 1,000 日元報名時繳納, 費用一旦交付恕不退還。可讓代理人參加。

報名方法: 來館報名, 于8月11日開始受理。募集人數30名, 按報名先後順序, 額滿為止。



●為外國人開辦電腦講座

內容:

- 電腦的基本操作(鼠標操作、鍵盤操作、文字輸入等)
- 文本文件入門(文本軟件的使用方法、名片、應季明信片、小廣告的製作方法等)
- 表格文件入門(表格軟件的使用方法、家庭記帳冊、名冊、日曆等)
- PPT 入門(說明資料的製作方法和演示方法等)
- 因特網入門(網頁的瀏覽、搜尋方法等)
- 數碼照片・視頻入門(照片的整理・修整的方法、視頻的編輯方法等)

※想用自己的電腦學習的學員請一定帶電腦來。

說明會日期/時間:9月8日 13:30~14:00

日期/時間:9月15日、29日,10月6日、13日、20日、27日,(星期四)13:30~15:00。

對象:外國國籍、認識平假名・片假名的人士。有日本人名額。募集人數10名(按報名先後順序)。

費用:3,300 日元(個別教授:共6次)、費用一旦交付恕不退還。

地點:ゆめおおおかオフィスタワー13F港南ラウンジ
研修室(京浜急行/市営地下鉄線上大岡站下车徒歩)

報名方法:8月20日至9月7日直接來交流中心或以電話方式、請說明“姓名、區、聯絡地址、您是哪國人、是否帶自己的電腦來・還是希望借用中心的電腦”。

詢問處:横浜市港南國際交流ラウンジ(横浜市港南区上大岡西1-6-1 ゆめおおおかオフィスタワー13F)

Tel 045-848-0990 Fax 045-848-3669

<http://www.konanlounge.com>

E-mail:

konan-internationalounge@yokohama.email.ne.jp

港北國際交流ラウンジ

港北國際交流處



夏天啦!大家一起跳桑巴舞吧!

內容:和桑巴舞蹈員一起開心愉快地跳桑巴舞。

日期/時間:8月28日(星期日)10:00~12:00 費用:免費。

報名方法:當天直接到會場。先到者50名。

地點:港北國際交流ラウンジ

詢問處:港北國際交流ラウンジ

Tel 045-430-5670 Fax 045-430-5671

<http://www.kohokulounge.la.coocan.jp>

E-mail:kohokulounge@yokohama.nifty.jp



編集:漢字翻訳研究会